


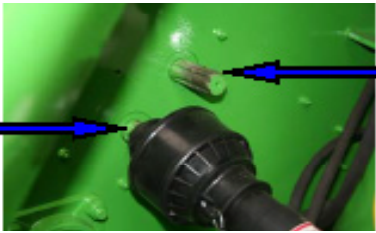



## WYKAZ CZYNNOŚCI PIERWSZEGO URUCHOMIENIA

### FIRST START-UP ERSTE INBETRIEBNAHME ПЕРВЫЙ ЗАПУСК

PL	ENG	DE	RUS
<p><b>1</b> Podłączyć przyczepę do ciągnika a) Zabezpieczyć koła przyczepy klinami. b) Unieruchomić przyczepę hamulcem postojowym c) Ustawić dyszel na wysokości zaczepu ciągnika – regulować podporą hydrauliczną Podczas pracy podnieść i zabezpieczyć nogę podporową!</p>	<p>Connect the trailer with the tractor. a) Secure the trailer's wheels with chocks. b) Secure the trailer with the handbrake. c) Set the drawbar at the height of the tractor's linkage – adjust with the hydraulic support. Lift and secure the support leg during operation!</p>	<p>Wenn Sie den Anhänger am Traktor anschließen: a) Sichern Sie die Räder mit Keilen. b) Sichern Sie den Anhänger mit der Standbremse c) Stellen Sie die Deichsel auf die Höhe der Anhängerkupplung des Traktors – mit der hydraulischen Stütze einstellen Während der Arbeit heben und sichern Sie die Stütze!</p>	<p>Соединить прицеп с трактором. a) Заблокировать колеса прицепа стопорными башмаками. b) Включить стояночный тормоз прицепа c) Установить дышло на высоте прицепного устройства трактора – отрегулировать при помощи гидравлической стойки Во время работы поднять и зафиксировать опорную стойку!</p>
  			
<p><b>2</b> Podłączyć wał przegubowo-teleskopowy w zależności od żądanej prędkości obrotu ślimaków zgarniających. Wolny bieg (A), Szybki bieg (B).</p>	<p>Connect the jointed-telescopic shaft depending on the desired rotation speed of the raking worms. Slow gear (A), fast gear (B).</p>	<p>Schließen Sie die Teleskop-Gelenkwelle je nach der gewünschten Drehzahl der Förderschnecken an. Langsam laufend (A), Schnell laufend (B).</p>	<p>Подключить шарнирно-телескопический вал в зависимости от требуемой скорости вращения червячной передачи. Низкая скорость (A), Высокая скорость (B).</p>
			
<p><b>3</b> Podłączyć przewody pneumatyczne (A), hydrauliczne (B) do ciągnika. Sprawdzić szczelność i poprawność działania każdej z instalacji.</p>	<p>Connect the pneumatic (A) and hydraulic lines (B) to the tractor. Check tightness and correct operation of each system.</p>	<p>Schließen Sie die Druckluft – (A) und Hydraulikleitungen (B) am Traktor an. Prüfen Sie die einzelnen Anlagen auf Dichtheit und ordnungsgemäßen Betrieb.</p>	<p>Подсоединить пневматические (A), гидравлические (B) шланги к трактору. Проверить герметичность и исправность работы каждой системы.</p>
			

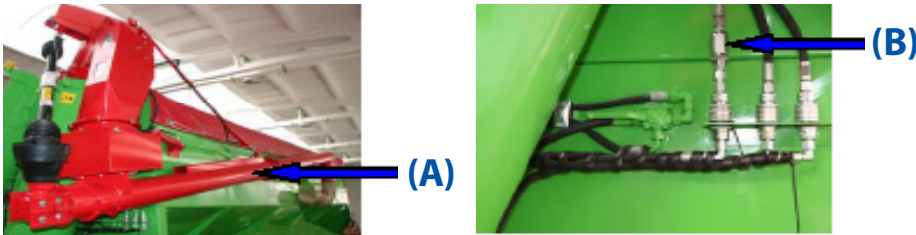
- 4** Sprawdzić napięcie łańcuchów tylnej (A) oraz przedniej (B) przekładni łańcuchowej. W razie potrzeby wyregulować położenie napinacza.
- Check the tension of the chains of the rear (A) and front (B) chain transmission. Adjust the position of the tensioner, if required.
- Prüfen Sie die Spannung der hinteren (A) und vorderen (B) Antriebskette. Stellen Sie gegebenenfalls den Kettenspanner nach.
- Проверить натяжение цепей задней (A) и передней (B) цепной передачи. В случае необходимости отрегулировать при помощи натяжного устройства..



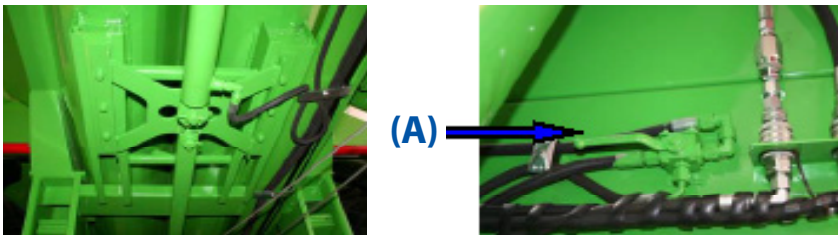
- 5** Sprawdzić poprawność działania zaworu hydraulicznego. Zawór ten przekierowuje ciecz roboczą na podporę hydrauliczną lub na przedłużacz rury wysypowej.
- Check correct operation of the hydraulic valve. The valve transfers the process fluid to the hydraulic support or the extension bar of the outlet pipe.
- Überprüfen Sie die Funktion des Hydraulikventils. Über dieses Ventil strömt das Hydrauliköl zur hydraulischen Stütze oder zur Verlängerung des Schüttrohrs.
- Проверить правильность работы гидроклапана. Данный клапан перенаправляет рабочую жидкость на гидравлическую опору или на удлинитель высыпной трубы.



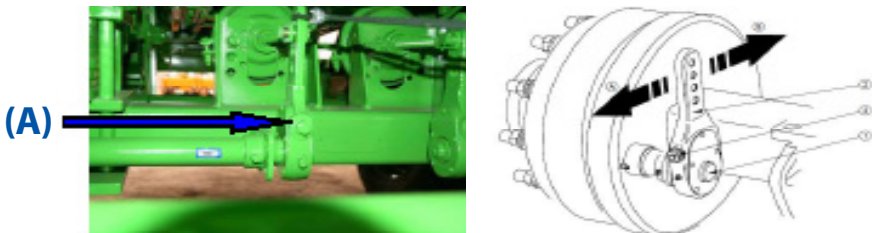
- 6** Sprawdzić płynność działania przedłużacza rury wysypowej (A). Regulację prędkości podnoszenia/opadania regulować zaworem dławiącym znajdującym się na przedniej ścianie przyczepy (B).
- Check the smoothness of movement of the extension bar of the outlet pipe (A). Use the throttle valve located on the front wall of the trailer (B) to adjust the speed of lifting/lowering.
- Prüfen Sie, ob die Schüttrohrverlängerung (A) reibungslos funktioniert. Die Hub-/Absenkgeschwindigkeit können Sie mit dem an der Stirnwand des Anhängers befindlichen Drosselventil einstellen (B).
- Проверить плавность работы удлинителя высыпной трубы (A). Регулировку скорости поднятия/опускания следует выполнять дроссельным клапаном, расположенным на передней стенке прицепа (B).



- 7** Sprawdzić płynność działania zsyków dolnych (A). Przekierowanie cieczy roboczej na zsypany dolne lub rurę wysypową odbywa się poprzez zawór hydrauliczny (A).
7. Check the smoothness of movement of the bottom chutes. The process fluid is transferred to the bottom chutes or the outlet pipe through the hydraulic valve (A).
- Prüfen Sie die reibungslose Funktion der unteren Schüttklappen. Das Hydrauliköl läuft über das Drosselventil (A) zu den unteren Schüttklappen und zur Schüttrohrverlängerung
- Проверить плавность работы нижних люков. Выбор направления рабочей жидкости в нижние люки или разгрузочную трубу осуществляется при помощи гидравлического клапана (A)



- 8** Sprawdzić poprawność działania instalacji hamulcowej. Jeżeli wychylenie ramion drążków rozpięrczy konieczne do zahamowania któregośokolwiek z kół jest większe niż 1/3 wychylenia maksymalnego, przeprowadzić regulację hamulców przez zmianę wzajemnego położenia zębatek na drążkach rozpięrczy. Regulacji dokonuje się poprzez obrót nakrętki regulacyjnej (A):  
 – w kierunku A, jeżeli hamowanie następuje za wcześnie  
 – w kierunku B, jeżeli hamowanie następuje za późno
- Check correct operation of the braking system. If the deflection of the arms of the expanders' shafts required to stop any of the wheels is larger than 1/3 of the maximum deflection, adjust the brakes by changing the mutual position of the racks on the expanders' shafts. The adjustment can be done by turning the adjustment nut (A):  
 – in the A direction if the braking is too early,  
 – in the B direction if the braking is too late.
- Überprüfen Sie, ob das Bremssystem richtig funktioniert. Falls der Weg des Hebelarms am Bremsgestänge von einem der Räder größer als 1/3 des Maximalwegs ist, stellen Sie die Bremse durch Änderung der gegenseitigen Lage der Verzahnung auf den Hebelarmen ein (A). Die Einstellung erfolgt durch Drehen der Einstellmutter (A):  
 – in Richtung A, wenn die Bremswirkung zu früh eintritt  
 – in Richtung B, wenn die Bremswirkung zu spät eintritt
- Проверить правильность работы тормозной системы. Если отклонение плеч рычагов распорок, необходимое для торможения какого-либо из колес, превышает 1/3 максимального отклонения, следует провести регулировку тормозов посредством изменения взаимного расположения зубчатых колес на рычагах распорок. Регулировка выполняется путем поворачивания регулировочной гайки (A):  
 – в направлении А, если торможение происходит слишком рано  
 – в направлении В, если торможение происходит слишком поздно



PL

ENG

DE

RUS

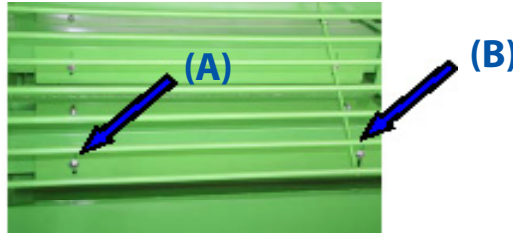
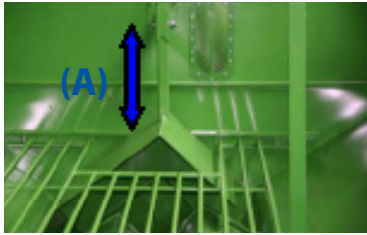
9

Regulacja prędkości napływu ziarna. Prędkość napływu ziarna do podajnika ślimakowego zgarniającego znajdującego się w najniższej części zbiornika reguluje się poprzez zmianę wysokości daszka (A), lub zmianę ustawienia zasuw korytowych (B) rozmieszczonych nad podajnikami.


Seed inflow speed adjustment  
The speed of inflow of seeds to the raking worm feeder located in the lowest section of the tank can be adjusted by changing the height of the canopy (A) or by changing the position of the trough gate valves (B) located underneath the feeders.


Einstellen der Geschwindigkeit des Getreidezufusses.  
Die Geschwindigkeit des Getreidezufusses zu dem an der Tiefsten Stelle des Behälters befindlichen Schneckenförderers lässt sich durch Änderung der Höhe des Schirms (A) oder Änderung der Einstellung der auf den Schneckenförderern befindlichen Rinnebleche (B) einstellen.


Регулировка скорости подачи зерна. Скорость подачи зерна в шнековый питатель, установленный в самой низкой части бункера, регулируется путем изменения высоты козырька (A), или изменения расположения лотковых заслонок (B), расположенных над шнеками.




10

Sprawdzić smarowanie wszystkich punktów smarnych oznaczonych:  (dokładna tabela punktów smarowania – patrz instrukcja obsługi)

Check lubrication of all greasing points marked with the symbol:  (complete table of greasing points – see the operation manual)

Überprüfen Sie die Schmierung aller markierten Schmierstellen:  (genaue Tabelle der Schmierstellen – siehe Handbuch)

Проверить смазку всех смазочных пунктов, обозначенных:  (детальная схема смазочных пунктов – см. инструкцию по эксплуатации)

Przykłady punktów smarowania:

Exemplary greasing points:

Beispiele für Schmierstellen:

Примеры смазочных пунктов:



**UNIA Sp. z o.o.**

ul. Szosa Toruńska 32/38  
86-300 Grudziądz

tel: +48 56 45 10 505  
fax +48 56 45 10 501

**Sprzedaż:**

sprzedaz.unia@uniagroup.com  
tel: +48 56 45 10 506

**Serwis:**

tomasz.empel@uniagroup.com  
tel: +48 56 45 10 526

**Export:**

export@uniagroup.com  
tel: +48 56 45 10 515  
+48 56 45 10 527

fax +48 56 45 10 521  
+48 65 45 10 501